

<b>Zeitschrift:</b>	Sinfonia : officielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres
<b>Herausgeber:</b>	Eidgenössischer Orchesterverband
<b>Band:</b>	58 (1997)
<b>Heft:</b>	516
<b>Artikel:</b>	Topfebene Land - musikalische Höhepunkte
<b>Autor:</b>	Schmocke, Heidi / Schmocke, Bernhard
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-955317">https://doi.org/10.5169/seals-955317</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sinfonia

## Mitteilungen des Vorstandes

## Informations du Comité

## Topfebene Land – musikalische Höhepunkte

### Viertes Europäisches Orchestertreffen und Delegiertenversammlung EVL in Leiden (NL)

Vom 12. bis 15. Juni 1997 trafen sich zum vierten Mal seit der 1985 vom EOV initiierten Gründung der Europäischen Vereinigung von Liebhaberorchestern (EVL) rund 400 Musikerinnen und Musiker aus ganz Europa zum gemeinsamen Musizieren. Aus der Schweiz nahmen die Camerata PTT sowie einige Einzelpersonen teil. (s. Bericht der Camerata PTT, auf dieser Seite).

Hauptthemen der Delegiertenversammlung der Europäischen Vereinigung von Liebhaberorchestern waren sicher die Neuwahlen sowie der Beschluss über das Arbeitsprogramm der Vereinigung für die nächsten drei Jahre. Das Arbeitsprogramm beinhaltet als Schwerpunkte die Überarbeitung des Informationskonzepts EVL, die Kompletierung und Herausgabe des EVL-Werkkatalogs, die weitere Förderung der Notenausleihe über die Landesgrenzen hinweg und schliesslich die Fortsetzung der Zusammenarbeit mit den verschiedenen anderen international tätigen Organisationen im Bereich der Liebhaberorchester. Bereits laufen zudem die Vorbereitungen für ein 5. Orchestertreffen im Jahr 2000 in Norwegen.

**Wahlen:** Der zweite Präsident der EVL, Dr. Joachim Conradi (Nürnberg), war als Präsident des Bundes Deutscher Liebhaberorchester (BDLO) Mitbegründer der Vereinigung und gehörte dem Vorstand seit 12 Jahren an. 1991 wurde er als Nachfolger von René Pignolo zum Präsidenten EVL gewählt. Seine Verdienste lassen sich schwer in wenigen Sätzen gebührend darstellen. Erwähnen möchte ich an dieser Stelle einerseits seine wertvollen Kontakte zu anderen kulturellen Institutionen in ganz Europa und andererseits den Nürnberger Katalog (Verzeichnis der in den Notenbibliotheken der Mitglieder von EVL und anderen Leihbibliotheken enthaltene-

nen rund 8000 Werke). Dank seiner Vermittlung konnten an der diesjährigen Delegiertenversammlung ausserdem vier neue Mitglieder aufgenommen werden. Es sind dies Schweden, Dänemark, Finnland und Island. Damit erhöht sich die Mitgliederzahl auf 10.

Als Nachfolger von Joachim Conradi wurde einstimmig zum Ehrenpräsidenten EVL ernannt – wählte die Versammlung den Präsidenten des niederländischen Dachverbandes FASO, Gerbrand Kotting aus Den Haag. Vizepräsident EVL ist die Schreibende.

#### Informationen

Die Projektarbeiten für eine Schweizer *Musikzeitung* schreiten planmäßig voran (s. Sinfonia Nr. 514). Sechs im musikalischen Bereich tätige Dachorganisationen der Schweiz haben sich für die Herausgabe eines gemeinsamen Verbandsorgans zusammengetan. Die Zeitung soll ab 1998 11 mal jährlich erscheinen und auch unser Verbandsorgan, die «Sinfonia», enthalten. Der Entscheid über ein Mitmachen des EOV wird – nach letzten Abklärungen zur Finanzierung und zum Inhalt der Zeitung – demnächst gefällt werden.

**Die zweitägige Delegiertenversammlung 1998** (mit Musikwerkstätten) wird am 2./3. Mai in Arlesheim stattfinden (Anmeldeformular in der nächsten «Sinfonia»).

Wir freuen uns, zwei **neue Mitglieder** im EOV willkommen zu heißen:

– Kammerorchester der Basler Chemie & Jugendorchester des Konservatoriums Bern.

Käthi Engel Pignolo  
Präsidentin EOV

Zwei Ehrenpräsidenten und der neue Präsident EOV: v.l.n.r. Joachim Conradi, Gerbrand Kotting, René Pignolo

Deux présidents d'honneur et le nouveau président de la FEOA: de g. à dr. Joachim Conradi, Gerbrand Kotting, René Pignolo

### Quatrième rencontre européenne des orchestres et Assemblée des délégués FEOA à Leiden (Pays-Bas)

Pour la quatrième fois depuis 1985, date de la fondation, à Grindelwald, de la Fédération européenne des orchestres d'amateurs (FEOA) sur l'initiative de la SFO, quelque quatre cents instrumentistes de toute l'Europe se sont retrouvés du 12 au 15 juin 1997 pour jouer ensemble. La Suisse était représentée par la Camerata PTT et quelques membres individuels (voir rapport de la Camerata PTT à la page 2).

Les points principaux de l'ordre du jour de la FEOA étaient les nouvelles élections et l'adoption du programme de travail des trois prochaines années. Ce dernier prévoit notamment la révision du système d'information de la FEOA, l'achèvement et la publication du catalogue des œuvres, la promotion du prêt transfrontalier de musique, enfin la poursuite de la collaboration avec diverses organisations internationales proches des orchestres d'amateurs. Une cinquième rencontre des orchestres en Norvège est déjà en voie d'élaboration pour l'an 2000.

**Elections.** Membre fondateur de la FEOA en sa qualité de président de la Fédération allemande des orchestres d'amateurs (BDLO), le deuxième président de la FEOA, M. Joachim Conradi (Nuremberg), est membre du Comité depuis 12 ans. En 1991, il a succédé à René Pignolo en tant que président de la FEOA. Ses mérites ne



sauraient être résumés en quelques phrases. Je voudrais citer ici ses contacts précieux avec d'autres institutions culturelles de toute l'Europe ainsi que le Catalogue de Nuremberg (catalogue des quelque 800 œuvres disponibles dans les bibliothèques des membres de la FEOA et dans d'autres bibliothèques de prêt). Grâce à son intervention, quatre nouveaux membres ont pu être admis lors de l'Assemblée des délégués de cette année. Ce sont la Suède, le Danemark, la Finlande et l'Islande. Le nombre des membres passe ainsi à dix. Pour succéder à M. Conradi – qui a été nommé à l'unanimité président d'honneur de la FEOA – l'Assemblée a élu le président de l'association faîtière des Pays-Bas, M. Gerbrand Kotting, de La Haye. La soussignée est vice-présidente de la FEOA.

#### Informations

Les préparatifs en vue d'une Revue Musicale Suisse avancent comme prévu (voir Sinfonia n° 514). Six associations faîtières engagées dans la musique se sont regroupées pour publier une revue commune. Ce journal est censé paraître onzième fois l'an à partir de 1998 et comprendre également notre Sinfonia. La décision quant à la participation de la SFO sera prise prochainement, une fois les dernières questions de financement et de contenu réglées.

**L'Assemblée des délégués 1998** de deux jours, avec ateliers aura lieu les 2 et 3 mai, à Arlesheim (bulletin d'inscription dans le prochain «Sinfonia»).

Nous avons le plaisir d'accueillir deux nouveaux membres dans la SFO l'Orchestre de chambre de la chimie bâloise l'Orchestre des jeunes du Conservatoire de Berne

Käthi Engel Pignolo  
présidente SFO

stand EOV gesamthaft neu gewählt. Wer interessiert sich für die Mitarbeit? Kenntnisse im Verbandsmanagement sind erwünscht.

#### Planification de la relève

Lors de la prochaine Assemblée des délégués auront lieu des élections de remplacement. En l'an 2000, tout le Comité doit être réélu. Qui s'intéresse à y participer? Connaissances en gestion d'association souhaitées.

La présidente de la SFO est à disposition pour tout renseignement complémentaire (adresse et numéros de téléphone et de fax à la dernière page sous «Organes»).

Ende Juni erreichte uns die traurige Nachricht vom unerwarteten Hinschied des Generaldirektors der SUISA, **Patrick Liechti**. Er war Mitte Juni an den Folgen eines tragischen Verkehrsunfalls gestorben. Der EOV wird den initiativen Musikfreund und Schützer der Urheber und Verleger in dankbarer Erinnerung behalten. Seinen Angehörigen spricht er sein tief empfundenes Beileid aus. Hans-Ulrich Lehmann, Präsident der SUISA, hat in einem Nachruf über Patrick Liechti geschrieben: «Er war dank seiner Fachkenntnisse, dank seiner auffallend eleganten Erscheinung, seinem diplomatischen Geschick, seiner Liebenswürdigkeit und Hilfsbereitschaft ein Botschafter der Musikschaften und der musikalischen Kultur.»

## Zwei Aufrufe in eigener Sache

### Archiv EOV

In den letzten Jahren brachte der Vizepräsident EOV, Hermann Unternährer, zusammen mit dem vormaligen Vorstandsmittel aus Bern, Denise Bienz-Joray, Ordnung in die EOV-Akten der letzten 30 Jahre. Heute geht es darum, die verdienstvolle Arbeit zu Ende zu führen, d.h. das Archiv so aufzubereiten, dass es für interessierte Verbandsmitglieder und Drittpersonen zugänglich gemacht werden kann. Wer hat die nötigen Kenntnisse und Erfahrungen für eine solche Arbeit und wäre auch bereit, etwas Freizeit zu opfern?

### Nachfolgeplanung EOV

An der nächsten Delegiertenversammlung stehen Ersatzwahlen bevor. Im Jahre 2000 wird der Vor-

stand EOV gesamthaft neu gewählt. Wer interessiert sich für die Mitarbeit? Kenntnisse im Verbandsmanagement sind erwünscht.

Weitere Auskünfte erteilt die Präsidentin EOV (Adresse und Tel./Fax-Nr. s. letzte Seite, «Organes»).

### Deux appels pro domo

#### Archives SFO

Ces dernières années, le vice-président de la SFO, Hermann Unternährer, a mis à disposition dans les dossiers SFO des trente dernières années avec l'aide d'une ex-membre bernoise du Comité, Denise Bienz-Joray. Aujourd'hui, il s'agit de terminer ce travail louable, c'est-à-dire de ranger les archives de façon à ce qu'elles puissent être consultées par les membres de

la SFO ou des tiers intéressés. Qui a les connaissances et l'expérience requises et serait prêt(e) à y consacrer une partie de ses loisirs?

#### Planification de la relève

Lors de la prochaine Assemblée des délégués auront lieu des élections de remplacement. En l'an 2000, tout le Comité doit être réélu. Qui s'intéresse à y participer? Connaissances en gestion d'association souhaitées.

La présidente de la SFO est à disposition pour tout renseignement complémentaire (adresse et numéros de téléphone et de fax à la dernière page sous «Organes»).



den Auftritten der Dirigent der Camerata PTT, René Pignolo, der es ausserdem verstand, am Freitagabend in Lisse das Publikum mit dem Solopart des Flötenkonzerts in G-Dur von François Devienne zu begeistern.

Nebst dem Konzert vom Freitagabend, dem Vortrag im Stadtgeraal und dem Gesamtanlass in der Pieterskerk in Leiden, aktivem Zuhören und Fachsimpeln blieb Zeit zu ungezwungenem Gedankenaus-

tausch und zum Aufbau neuer wie dem Pflegen alter freundschaftlicher Beziehungen.

Nach einem Tagesausflug entlang der vielen Flüsse, Deiche, Windmühlen und in schöne Städte kehrten wir am 17. Juni, reich an Erfahrungen und Eindrücken, wieder nach Bern zurück.

Heidi und Bernhard Schmocker, Kaufdorf/BE

## Un pays plat, mais que de sommets!

**La Camerata PTT à la Quatrième rencontre européenne d'orchestres à Leiden (Pays-Bas)**  
9 orchestres néerlandais, 7 d'Allemagne, 1 de Norvège et 1 de Suisse, plus un orchestre formé des participants individuels: cela donne une foule de concerts et de répétitions, notamment pour le concert collectif final réunissant quelque 400 musici-

ens et musiciennes. La Camerata PTT était l'hôte d'un orchestre «de la région des bulbes», avec lequel elle a donné un concert commun à Lisse, avec une œuvre de Willy Hess reprise ensuite à Leiden. René Pignolo était à la fois chef et soliste (concerto de flûte de Devienne). Un beau périple touristique a couronné ce voyage mémorable.

Musik und Teil der Veranstaltungen im Rahmen der Festlichkeiten 1998 im Kanton Aargau.

Der Schweizer Musikrat (SMR) in Zusammenarbeit mit dem Eidgenössischen Orchesterverband (EOV) und dem Verband Musikschulen Schweiz (VMS) lädt zum

### 1. Schweizerischen Jugendorchester-Wettbewerb

auf den 16./17. Mai 1998 nach Aarau ein (Anreisemöglichkeit am Freitagabend, den 15. Mai).

Teilnahmeberechtigt sind Jugend- und Schülerorchester aus der Schweiz und dem grenznahen Ausland.

Bewertet wird der Vortrag eines Pflichtstücks sowie von zwei weiteren Stücken aus verschiedenen Epochen, wovon eines aus dem 20. Jahrhundert. Es werden drei Preise vergeben; im übrigen erfolgt die Bewertung im Sinne einer fachlichen Beratung ohne Erstellung einer Rangliste.

In Ergänzung zum Wettbewerb wird ein Rahmenprogramm mit folgenden Elementen angeboten:

Workshops mit bekannten Dirigenten  
Möglichkeit von open-air-Auftritten in der Stadt  
Stadtbesichtigung  
ein festlicher Anlass am Samstagabend u.a.m.

Der Wettbewerb ist eine Aktion des Förderungsprogramms Jugend +

### Weshalb ein Jugendorchester-Wettbewerb?

Ein Wettbewerb spaltet die in den Jugendorchestern mitwirkenden jungen Menschen zu besonderen Leistungen an. Zudem dient der Wettbewerb der Begegnung und dem Erfahrungsaustausch musizierender Jugendlicher.

Über den persönlichen Gewinn der Teilnehmer hinaus zeigt der Wettbewerb den Wert der Musik in der Freizeitgestaltung auf und bewirkt eine Qualitätssteigerung des Liebhabermusizierens. So dient er der Breitenförderung im Bereich Instrumentalmusik und wirkt auf sympathische Art für einen aktiven und anspruchsvollen Umgang der Jugend mit der Musik.

Alle Einzelheiten erfahren Sie beim Generalsekretariat des SMR in Aarau (Tel: 062/822 94 23) sowie über die Verbandsadresse EOV (s. Impressum). Anmeldefrist ist der 30. November 1997.

Wir laden alle Jugendorchester herzlich ein, am ersten Schweizerischen Jugendorchester-Wettbewerb teilzunehmen!

Käthi Engel Pignolo  
Präsidentin EOV

## Ecke der Jugend-orchester

### Orchester austausch mit Schweden

Das Jugend-Symphonieorchester von Örebro in Schweden (rund 40 Jugendliche zwischen 14 und 20 Jahren) sucht Kontakt mit einem Jugendorchester in der Schweiz. Dieser Kontakt soll mit einem Austausch konkretisiert werden, wobei das schwedische Orchester im Mai 1998 sehr gerne in die Schweiz reisen möchte. Selbstverständlich ist ein Gegenbesuch des gastgebenden Orchesters zu einem späteren Zeitpunkt vorgesehen. Interessierte Orchester können sich direkt wenden an

## Coin des orchestres de jeunes

En collaboration avec la Société fédérale des orchestres (SFO) et l'Association des écoles de musique de Suisse (), le Conseil suisse de la musique (CSM) lance le

### 1er concours suisse des orchestres de jeunes

les 16 et 17 mai 1998 à Aarau (possibilité d'arriver sur place le soir du vendredi 15 mai).

Sont admis les orchestres de jeunes et les orchestres scolaires de Suisse et des régions frontalières.

Sera jugée l'exécution d'un morceau obligatoire ainsi que de deux autres morceaux d'époques différentes, dont un du 20e siècle. Trois prix

## «Der Gang zur Guillotine» oder «wer sucht, der findet»

### Werben Sie neue EOV-Mitglieder!

An Sie, liebe Leserin, lieber Leser geht der Aufruf, dem EOV (Adresse s. letzte Seite) Liebhaberorchester zu melden, das (noch) nicht EOV-Mitglied sind. Melden Sie uns eine Kontaktadresse des Orchesters, von dem Sie glauben, dass das zutrifft, und vergessen Sie nicht, Ihre Adresse und den Namen Ihres eigenen Orchesters zu nennen, damit wir diesem für jede erfolgreiche Werbung 2 Bons für Gratisausleihen aus der Notenbibliothek EOV zu Fr. 20.– zustellen können. Sie helfen damit nicht nur dem EOV, sondern auch Ihrem Orchester.

Umgebung andere Laienorchester, die noch nicht dabei sind und unseren Verband noch stärker machen wollen? Die heutigen Mitglieder werden aktiv und unterstützen den Vorstand in seinen Bemühungen.

Für die erfolgreiche Beibringung eines Neumitglieds gibt es eine kleine Belohnung, z.B. die Gratisausleihe eines Werkes der EOV-Bibliothek oder EOV-Taschen für den Vorstand oder ....

Bravo und herzlichen Dank!

2. und 3. Preis: Der Vorstand hat beschlossen, diese Preise noch nicht zu vergeben. Gemäss Wettbewerbstestimmungen sollten die Vorschläge der Preisgewinner nicht bloss gut sein, sondern auch verwirklicht werden.

Da die Aussichten, dass sich unsere finanzielle Lage bessert, gering sind, zählen wir auf weitere Vorschläge von Ihnen. Vielleicht fällt Ihnen noch etwas ein! Es locken 3 CD bzw. 1 CD nach Ihrer Wahl.

## «La SFO passe à la guillotine!» – «Qui cherche, trouve»

### Nous avons perdu 8'000 francs.

«Notre société, pauvre en finances, sait toutefois se révéler riche en créativité, grâce à ses 5'000 membres actifs et motivés. Comment compenser cette perte?»

Tel était l'objet du concours paru dans le Sinfonia no 514, de mars 1997.

Nous avons reçu 5 propositions, soit une pour mille membres.

Le premier prix, 2 billets d'entrée pour un concert au Festival de Lucerne 1998, a été attribué par le comité SFO à Annette Roschi-Bürgi de Kehrsatz, pour la proposition suivante:



Recrutez de nouveaux membres de la SFO: regardez, écoutez, scrutez, lisez et envoyez-nous l'adresse de l'orchestre à contacter, sans oublier la vôtre afin que nous puissions vous remettre, en cas de succès, votre prix: 2 bons de 20 francs sur la taxe de location de matériel à notre bibliothèque.

«La SFO engage une action de recrutement: Les orchestres-membre recrutent des nouveaux membres.» Les orchestres-membre, s'informent, dans leur environnement, de l'existence d'orchestres d'amateurs non membre de la SFO et qui seraient susceptibles de renforcer nos rangs. Pour tout recrutement réussi, l'orchestre-recruteur se verra attribuer une petite récompense: par ex. le prêt gratuit d'une œuvre de la bibliothèque ou un sac SFO pour le comité, etc.

Bravo et merci; et au travail: recrutez!

Mais comme notre avenir financier s'annonce encore plus sombre (rumeurs de nouvelles coupes !) nous laissons la porte grande ouverte à toutes vos idées. Nous avons de la peine à croire qu'un seul membre sur mille a des idées.

Le concours continue, les 2e et 3e prix n'ont pas encore été attribués.

Allons, montrez-nous que les musiciennes et musiciens sont imaginatifs, créatifs; que diable ! (voir l'adresse SFO à la page 4).



EIDGENÖSSISCHER  
ORCHESTERVERBAND  
SOCIETE FÉDÉRALE  
DES ORCHESTRES

strasse 78, 5000 Aarau. Fax: 062-822 47 67, et au Secrétariat de la SFO, case postale 428, 3000 Berne 7.

Käthi Engel Pignolo  
Présidente SFO

Orchesterverein  
Niederamt  
5013 Niedergösgen

Unser geschätzter Dirigent hat aus gesundheitlichen Gründen demissioniert. Deshalb suchen wir auf Januar 1998

### eine Dirigentin oder einen Dirigenten

mit fachlichem Können und Freude am Musizieren.

Wir sind ein Laienorchester von 40 Mitgliedern in Sinfoniebesetzung.

Im Halbjahresturnus finden unsere klassischen und unterhaltsamen Konzerte statt.

Proben am Dienstag.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung bitte bis spätestens am 30. Oktober 1997 an die Präsidentin:

V. Wüthrich, Jöriweg 18  
5014 Gretzenbach  
Tel. 062 849 34 84

seront décernés. Le verdict est moins un classement qu'une incitation de caractère technique.

Le concours sera complété du programme suivant:  
ateliers avec des chefs connus  
concerts de plein air en ville  
tour de ville  
fête du samedi soir  
concert final (dimanche)  
etc.

Ce concours fait partie du programme d'encouragement Jeunesse + Musique ainsi que des festivités ariennes prévues en 1998.

Trois orchestres recevront un prix. Un concert final terminera la manifestation. Les séances du concours et le concert final sont ouverts au public. Les formulaires d'inscription sont fournis sur demande écrite au «Concours d'orchestres de jeunes», Conseil Suisse de la Musique, Bahnhofstrasse 78, 5000 Aarau. Fax: 062-822 47 67, et au Secrétariat de la SFO, case postale 428, 3000 Berne 7.

Echange avec Caschème  
L'Orchestre symphonique des jeunes d'Örebro (Suède), formé de quelque 40 instrumentistes de 14 à 20 ans, cherche à entrer en contact avec un orchestre de jeunes suisse. Ce contact devrait déboucher sur un échange, les Suédois désirant voyager dans toute la Suisse en mai 1998. La visite en Suède des accueillants suisses est bien entendu prévue pour plus tard. Les orchestres intéressés peuvent s'adresser directement à

Madame  
Lena Wängersjö  
Örebro Kulturskola  
Västra Bangatan 23  
S-703 54 Örebro.